



BAYT AL-MAGRIFA
ИСЛАМСКИЙ ДОМ ЗНАНИЙ

УЧЁНЫЕ
ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА
САУДОВСКОЙ АРАВИИ
ПРО МУРДЖИИТОВ



Разъяснение ошибок призывающего
Али Хасан аль-Халяби, а также фетвы
шейха Ибн База в отношении мурджиитов.

***Ученые
постоянного
комитета
Саудовской
Аравии про
мурджиитов***

Издательские решения
По лицензии Ridero
2020

УДК 2
ББК 86
У91

Шрифты предоставлены компанией «ПараТайп»

Ученые постоянного комитета Саудовской Аравии
У91 **про мурджиитов.** — [б. м.] : Издательские решения,
2020. — 36 с.
ISBN 978-5-0051-7086-6

В данном послании собраны фетвы постоянного комитета Саудовской Аравии и шейха Ибн База в отношении мурджиитов, в которых есть описания самой этой группы, а также разъяснение и предостережение от этих заблуждений.

УДК 2
ББК 86

16+ В соответствии с ФЗ от 29.12.2010 №436-ФЗ

ISBN 978-5-0051-7086-6

Предисловие от Bayt al-Magrifa

Поистине, вся хвала принадлежит Аллаху, которого мы восхваляем, у которого просим помощи, и у которого просим прощения. Мы прибегаем к Аллаху от зла наших душ и от наших дурных дел. Тот, кого Аллах поведет прямым путем, никто не собьет, а тот, кого Аллах сбил, никто не поведет прямым путем.

Надеемся, что данное послание послужит исправлением людей, которых охватила смута мурджиизма и они оставят свои страсти и эмоции, чтобы принять ту истину, которую излагают большие ученые.

Переводя данную книгу, использовался смысловой вид перевода, который позволяет хорошо передать смысл слов ученых, на русский язык.

Вступление

С именем Аллаха, Милостивого, Являющего милость!
Вся хвала Аллаху, Господу миров! Мир и благословение
нашему пророку Мухаммаду, членам его семьи и всем его
сподвижникам.

А затем:

Вера в Аллаха — это одна из великих основ религии.
Приверженцы сунны и единой общины (ахлю сунна уаль
джама'а) сказали, что **вера (иман)** — это:

1. Слово, произнесенное языком;
 2. Убеждение сердца;
 3. Деяния органов тела.
- Вера (иман) увеличивается путем покорности Аллаху;
 - Вера (иман) уменьшается из-за ослушания Аллаха.

Все приверженцы сунны единогласны в этом. Затем
появились люди, которые вывели деяния (а'маль) из сущ-
ности веры (имана) и из ее основы. Речь идет о мурджиит-
тах, которые состоят из множества групп. Некоторые
из них говорят, что дела (а'маль) — это условие полноцен-
ности веры (шарт камаль), а не условие ее действительности
(шарт сыхха). Это учение противоречит доводам
из Книги Аллаха и Сунны Его посланника Мухаммада (да
благословит его Аллах и приветствует), и тому, на чем
приверженцы сунны и единой общины (ахлю сунна уаль
джама'а). Однако его приняли некоторые современные
искатели знаний, которые много говорят об этом и пишут

книги, поддерживающие этот противоречащий истине мазхаб.

Ученые постоянного комитета (аль-ляджна ад-даима) и уважаемый шейх 'Абд уль-'Азиз ибн 'Абдуллах ибн Баз (предыдущий муфтий Королевства Саудовская Аравия) заняли особую позицию в опровержении этих людей. И мы посчитали, что есть нужда в том, чтобы собрать все их ответы и издать в виде отдельной книги, чтобы люди извлекали из нее пользу, и чтобы она послужила разъяснением истины и напоминанием для людей, дабы они не обольщались теми, кто пишет и пропагандирует этот мазхаб, противоречащий тому, на чем приверженцы сунны и единой общины (ахлю сунна уаль джама'а). Приверженцы сунны и единой общины (ахлю сунна уаль джама'а) убеждены в том, что деяния (а'маль) — это условие действительности (шарту сыхха) веры (имана), а не то, что его просто дополняет.

А Аллах оказывает содействие! Пусть Аллах благословит и приветствует нашего пророка Мухаммада, членов его семьи и его сподвижников.

***Муфтий Королевства Саудовская Аравия
Руководитель комитета больших ученых
Руководитель комитета по научным
исследованиями и фетвам***

Фетва №21436 (8/4/1421 г. х.)

Вся хвала одному Аллаху! Мир и благословение последнему пророку!

А затем:

Постоянный комитет по научным исследованиям и фетвам ознакомился с теми вопросами, которые поступили уважаемому муфтию от большого количества людей. Их вопросы записаны главным секретариатом комитета больших ученых под следующими номерами:

- №5411 (7/11/1420 г. х.);
- №1026 (17/2/1421 г. х.);
- №1016 (7/2/1421 г. х.);
- №1395 (8/3/1421 г. х.);
- №1650 (17/3/1421 г. х.);
- №1893 (25/3/1421 г. х.);
- №2106 (7/4/1421 г. х.).

Люди задали множество вопросов, суть которых сводится к следующему.

Вопрос: В последнее время появились идеи ирджа в устрашающем виде. Пропаганде этих идей посвятило себя множество людей, пишущих книги на эту тему. Они опираются на различные отрывочные тексты из слов шейха ислама Ибн Теймии. По этой причине множество людей впали в заблуждение в вопросах имана (веры), ведь те, кто распространяют эти идеи, стараются вывести

деяния (а'маль) из понятия веры (имана). Приверженцы этих идей считают, что тот, кто оставил все деяния, спасется от Огня. Это убеждение облегчает людям совершение порицаемых поступков, а также деяния многобожия (ширка) и вероотступничества (ридда), ибо они думают, что уже претворили веру (иман), даже если не будут выполнять обязательные предписания и не будут сторониться запретного, и даже если не будут выполнять обряды ислама, опираясь на этот мазхаб.

Нет сомнений в том, что этот мазхаб является опасным для исламского общества. Он несет опасность для убеждений ('акиды) и поклонения ('ибада).

Мы надеемся, что вы разъясните сущность этого учения и его скверное влияние, разъясните истину, основанную на Коране и Сунне, а также приведете точные высказывания шейха ислама (Ибн Теймийи), чтобы мусульманин обладал твердым знанием в своей религии.

Пусть Аллах окажет вам содействие и направит вас! Мир вам, милость Аллаха и Его благодать!

После изучения вопроса Постоянный комитет выпустил следующий ответ:

Упомянутые вами слова — это слова мурджиитов, которые выводят деяния (а'маль) из понятия веры (имана). Они дают вере (иману) одно из следующих определений:

- Вера (иман) — это подтверждение сердцем;
- Вера (иман) — это подтверждение сердцем и произнесение языком.

Что же касается благодеяний (а'маль), то у них это всего лишь условие полноценности веры (имана), а не ее составная часть. По их мнению, человек, который подтвердил правдивость (ислама) сердцем и произнес (свидетельство) языком, является верующим с полноценной верой, что бы он ни совершал, и даже если он оставляет обязательные предписания и совершает запретное. И он

заслуживает вхождения в Рай, даже если он никогда не совершал ничего благого. Из этого заблуждения вытекает множество ложных следствий. Например, если опираться на это заблуждение, то мы должны сказать, что человек становится неверным только тогда, когда сочтет ложью (религию или что-то из религии) или дозволит (неверие) своим сердцем.

Нет сомнений в том, что это мнение является ложным. Это есть явное заблуждение, противоречащее Корану и Сунне, и тому, на чем были приверженцы сунны и единой общины (ахлю сунна уаль джама'а) из числа предшественников и поздних ученых. Эти убеждения распахивают двери перед сторонниками зла и нечестия, чтобы они могли отойти от религии и не придерживаться приказов и запретов, не испытывать страха пред Аллахом. Эти убеждения способствуют прекращению джихада на пути Аллаха, повеления одобряемого и запрещения порицаемого. Они способствуют тому, что становятся равны друг другу праведный и грешный, подчиняющийся и ослушник, твердо соблюдающий религию Аллаха и нечестивец, отошедший от приказов и запретов религии. Ведь они говорят, что деяния этих людей никак не нарушают веру (иман).

Именно поэтому имамы ислама в ранние и поздние времена заботились о разъяснении ложности этого мазхаба и занимались опровержением его сторонникам. Они посвятили этому вопросу особый раздел в книгах по вероучению ('ақыде). Более того, они написали на эту тему отдельные труды, как это сделал шейх ислама Ибн Теймия, да помилует его Аллах, и другие.

Сказал шейх ислама Ибн Теймия, да помилует его Аллах, в книге «аль-'Ақыда аль-Уасытыя» (стр. 39): *«Из основ приверженцев сунны и единой общины (ахлю сунна уаль джама'а) то, что религия и вера (иман) — это слово и дело: слова сердца и слова языка, а также деяния сердца, деяния*

языка и деяния органов, и то, что вера увеличивается посредством подчинения (Аллаху), и уменьшается из-за послушания».

Также сказал Ибн Теймия в «Китаб уль-иман» (стр. 162): «В этом вопросе есть слова предшественников и имамов сунны относительно разъяснения веры (имана). Иногда они говорят, что вера (иман) — это слово и дело. Иногда они говорят, что вера (иман) — это слово, дело и намерение. Иногда они говорят, что вера (иман) — это слово, дело, намерение и следование за сунной. Иногда они говорят, что вера (иман) — это слово языка, убеждение сердца и деяния органов тела. Все эти определения являются верными».

Также сказал Ибн Теймия: «Праведные предшественники сурово порицали мурджиитов, когда те вывели дела за рамки понятия веры (имана). Нет сомнений в том, что их слова, которые делают равной веру (иман) всех людей, относятся к числу сквернейших ошибок. Напротив, люди не равны в том, как они подтверждают истину, не равны в любви, не равны в страхе и не равны в знании. Одни люди превосходят других во многих аспектах».

Также сказал Ибн Теймия: «В этой основе мурджииты отошли от разъяснений Корана и Сунны, слов сподвижников и тех, кто последовал за ними наилучшим образом. Они опираются на свои личные мнения и на то, что они поняли из религиозных текстов на основе своего понимания арабского языка. Таков путь сторонников религиозных новшеств!». Конец слов на стр. 113.

Пришло множество доводов, указывающих на то, что дела (а'маль) входят в сущность веры (имана), и на то, что вера (иман) увеличивается и уменьшается из-за дел.

Всевышний Аллах сказал: **«Ведь (истинными) верующими являются только те, которые, когда им напоминают об Аллахе, их сердца страшатся; а когда читаются им Его знамения [аяты Корана], они [аяты] увеличивают в них веру, и они [истинные верующие]**

полагаются только на своего Господа. (Они), которые совершают (обязательную) молитву (надлежащим образом) и расходуют из того, чем Мы наделили их. Такие являются истинными верующими»¹.

Также Всевышний Аллах сказал: «Уже преуспели верующие [они будут избавлены от огня Ада и войдут в Рай], которые в молитвах своих смиренны, которые уклоняются от праздного [оставляют все такие дела, слова и мысли, которые не ведут к довольству Аллаха], которые выплачивают закят, которые оберегают органы свои (от всего недозволенного) [от прелюбодеяния, и не оголяют части своих тел, запретные к показу чужим], кроме как от жен своих и тех, которыми овладели их десницы [наложниц], поистине же, они вне упрека, (если имеют близость со своими женами и наложницами, так как Аллах дозволил это), а кто же устремится за пределы этого [будет искать близости вне дозволенного Аллахом], то такие (являются) преступниками. (И они — верующие), которые берегут доверенное им и (исполняют) свои договоры, и которые берегут свои молитвы [исполняют вовремя и надлежащим образом]»².

И посланник Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) сказал: «*Вера (включает в себя) более семидесяти (или шестидесяти) ответвлений, наилучшим из которых является произнесение слов „Ля иляха илля Ллах“ („Нет истинного бога, кроме Аллаха“), а наименьшим — устранение с пути того, что наносит вред (людям), и стыдливость — (одно из) ответвлений веры*»³.

И сказал шейх ислама (Ибн Теймия), да помилует его Аллах, в книге «аль-Иман» (стр. 272): «*Основа веры (има-*

¹ Сура «аль-Анфаль», аяты 2—4.

² Сура «аль-Муьминун», аяты 1—9.

³ Аль-Бухари, 9; Муслим, 35; Ахмад, 2/379, 414, 445.

на) — в сердце, а сама вера (иман) — это слово сердца и деяние сердца. Вера (иман) — это признание (икрар), которому сопутствует подтверждение правдивости (тасдик), любовь (хубб) и подчинение (инкьяд). Если основа веры находится в сердце, то непременно то, что из нее следует, должно проявляться на органах тела. Если человек не поступает в соответствии с тем, что требует вера, то это указывает либо на отсутствие веры, либо на ее слабость. Именно поэтому явные деяния — это следствие веры в сердце. Они являются подтверждением правдивости того, что в сердце, они указывают на то, что в сердце, являются этому свидетелем. Явные деяния — это одно из отвлечений веры (имана)».

Также он сказал: «Каждый, кто поразмышляет над тем, что говорят хариджиты и мурджииты в вопросах веры (имана), точно поймет, что это является противоречием посланнику (да благословит его Аллах и приветствует). Он будет точно знать, что подчинение Аллаху и Его посланнику (да благословит его Аллах и приветствует) является частью полноценности веры, и он не будет считать неверующим любого, кто совершил какой-либо грех. Он будет точно знать, что если бы некие люди сказали бы пророку (да благословит его Аллах и приветствует): „Мы уверовали в то, с чем ты пришел к нам, и нет у нас в этом сомнений, и признаем это своими языками, произнося два свидетельства, однако мы не будем подчиняться тебе ни в чем из того, что ты повелел, и ни в чем из того, что ты запретил! Мы не будем молиться, не будем соблюдать пост, не будем совершать хадж, не будем соблюдать правдивость в речах, не будем выполнять то, в чем нам доверились, не будем исполнять договоры, не будем поддерживать родственные узы, не будем делать вообще ничего из того блага, что ты повелел! Мы будем пить вино, будем вступать в близость со своими родственницами, совершая прелюбодеяние, мы будем убивать

всех, кого сможем из твоих сподвижников и членов твоей общины, и будем забирать их имущество. Более того, мы будем сражаться с тобой на стороне твоих врагов!“ — разве разумный человек может хотя бы представить, что пророк (да благословит его Аллах и приветствует) сказал бы им: „Вы — верующие, чья вера является полноценной. Я буду заступаться за вас (перед Аллахом) в День Воскресения. Надеюсь, что ни один из вас не войдет в Огонь!“. Напротив, каждый мусульманин точно знает, что он сказал бы им: „Вы — самые неверующие люди по отношению к тому, с чем я пришел“, и сражался бы с ними, если бы они не покалялись!». Конец слов в книге «аль-Иман» на стр. 272.

Также Ибн Теймия сказал: «Если слово „иман“ („вера“) приходит в Коране и Сунне, то под ним имеется в виду то же самое, что под словом „бирр“ („благочестие“), словом „такуа“ („остережение“) и под словом „дин“ („религия“), как об этом говорилось ранее. То есть пророк (да благословит его Аллах и приветствует) разъяснил, что „иман“ („вера“) имеет семьдесят ответвлений, наилучшим из которых является произнесение слов „Ля иляха илля Ллах“ („Нет истинного бога, кроме Аллаха“), а наименьшим — устранение с пути того, что наносит вред людям. Таким образом, все, что любит Аллах, входит в понятие „имана“ („веры“). Точно также и в понятие „бирр“ („благочестие“) входит все это, если это слово приходит ни с чем не связанным. То же самое касается понятий „такуа“ („остережение“), „дин“ („религия“) или „дин уль-ислям“ („религия ислам“). Также передается, что однажды люди начали спрашивать о вере (имане), и Аллах ниспослал следующий аят: **„Не в том (заключается) благочестие, чтобы вам обращать ваши лица (во время молитвы) в сторону востока и запада“¹»².**

¹ Сура «аль-Бакара», аят 177.

² См. «аль-Иман», стр. 170.

Затем он [Ибн Теймия] сказал: *«Суть в том, что восхваляется (в религиозных текстах) только та вера, которая сопряжена с деяниями, а не та вера, которая свободна от деяний»*¹.

Таковы слова шейха ислама (Ибн Теймии) в вопросах веры (имана). Если же кто-то передает от него нечто иное, то он лжет на него.

Что касается хадиса, в котором пришло, что в Рай войдут люди, которые никогда не совершали ничего благого, то этот хадис не охватывает каждого, кто оставил дела, имея возможность их совершить. Этот хадис является частным и касается тех, кто не совершал деяния по уважительной причине. Или же этот хадис возвращается к другим смыслам, которые соответствуют ясным текстам и тому, в чем были единогласны праведные предшественники.

И если это стало понятным, то Постоянный комитет запрещает и предостерегает от споров в основах вероучения ('акиды), ибо за этим следуют великие беды. Постоянный комитет завещает возвращаться в этих вопросах к книгам праведных предшественников и имамов религии, которые опирались на Коран, Сунну и слова праведных предшественников. Постоянный комитет предостерегает от обращения к книгам, которые противоречат этому, и к современным книгам, написанным людьми, выдающими себя за знатоков религии, но при этом не перенимавшими знание у его обладателей и из основополагающих источников. Они высказали безрассудные слова в этой великой основе из основ вероучения, приняли мазхаб мурджиитов и несправедливо отнесли его к приверженцам сунны и единой общины (ахлю сунна уаль джама'а), и запутали посредством этого людей. Они стали несправедливо поддерживать эти убеждения, передавая

¹ См. «аль-Иман», стр. 172.

слова шейха ислама Ибн Теймии, да помилует его Всевышний Аллах, и других имамов из числа праведных предшественников, упоминая лишь отрывочные цитаты, а также слова, которые могут быть поняты неоднозначно, и при этом они не возвращались к ясным словам этих имамов. Мы советуем этим людям остерегаться наказания Аллаха в отношении самих себя, советуем им вернуться к прямому пути и не раскалывать ряды мусульман посредством этого заблудшего мазхаба. Также Постоянный комитет предостерегает мусульман от того, чтобы их могли обмануть и ввести в сети этих людей, которые противоречат тому, чего придерживается община мусульман из числа приверженцев сунны и единой общины (ахлю сунна уаль джама'а).

Пусть Аллах направит всех к полезному знанию, праведному деянию и пониманию религии!

Пусть Аллах благословит и приветствует нашего пророка Мухаммада, членов его семьи и всех его сподвижников!

***Постоянный комитет
по научным исследованиям и фетвам:***

1. Руководитель: 'Абд уль-'Азиз ибн 'Абдуллах ибн Мухаммад али аш-Шейх;
2. 'Абдуллах ибн 'Абд ур-Рахман аль-Гудаян;
3. Бакр ибн 'Абдуллах Абу Зейд;
4. Салих ибн Фаузан аль-Фаузан.

Фетва №20212 (7/2/1419 г. х.)

Вся хвала одному Аллаху! Мир и благословение последнему пророку!

А затем:

Постоянный комитет по научным исследованиям и фетвам ознакомился с вопросом, который поступил уважаемому муфтию от Ибрахима аль-Хамдани. Этот вопрос был передан Постоянному комитету от главного секретариата комитета больших ученых под №942 (1/2/1419 г. х.).

Спрашивающий задал такой вопрос:

«Уважаемому муфтию Королевства Саудовская Аравия, шейху 'Абд уль-'Азизу ибн 'Абдуллаху ибн Базу, да защитит его Аллах. Мир вам, милость Аллаха и Его благодать.

А затем:

Уважаемый шейх! Мы в этой стране, в Королевстве Саудовская Аравия, пребываем в великой милости, а величайшей милостью является милость единобожия (таухид). В вопросах обвинения в неверии (такфира) мы отвергаем учение хариджитов и учение мурджиитов.

В эти дни в мои руки попала книга под названием **«Ихкам ат-такрир фи ахкам ат-такфир»** («Разъяснение постановления в вопросах обвинения в неверии»). Ее написал иорданец по имени Мурад Шукри. Я знаю, что он не относится к числу ученых и не изучал религиозные на-

уки. В этой книге он распространяет ложное учение крайних мурджиитов. Он говорит, что нет неверия, кроме как неверие тех, кто считает религиозные тексты ложью (куфр ат-такзиб). Как мы знаем, эти слова противоречат истине и противоречат доводам, которых придерживаются приверженцы сунны и единой общины (ахлю сунна уаль джама'а), и тому, что распространили имамы (недждийского) призыва в этой благодатной стране.

Обладатели знания утвердили, что неверие может проявляться в словах, в делах, в убеждениях и в сомнениях.

Мы надеемся, что вы разъясните истину, чтобы никто не обольстился этой книгой, ибо к содержимому этой книги призывает группа, относящая себя к пути праведных предшественников в Иордании.

Пусть Аллах покровительствует вам! Мир вам, милость Аллаха и Его благодать!».

После изучения вопроса Постоянный комитет выпустил следующий ответ:

После ознакомления с упомянутой вами книгой, мы обнаружили, что она содержит то, что было упомянуто, то есть она утверждает и распространяет учение мурджиитов. В ней говорится, что нет неверия, кроме как неверие тех, кто считает религиозные тексты ложью (куфр ат-такзиб) или отрицает их (куфр аль-джухуд). Эта книга поддерживает это жалкое учение, прикрываясь именем сунны и религиозных доводов. Автор упомянутой книги заявляет, что такого мнения придерживались предшественники из числа ученых, глубоко исследовавших эти вопросы. Все это является невежеством в отношении истины, обманом и введением в заблуждение тех, кто только начинает изучать религию. На самом же деле, это учение мурджиитов, которые говорят: «При наличии веры (имана) грехи не причиняют вреда». По их мнению,

вера (иман) — это просто подтверждение истины сердцем, а неверие (куфр) — это отрицание истины. Это есть излишество в упущении. На другой стороне находится ложное учение хариджитов, которое представляет собой излишество в чрезмерности в вопросах обвинения в неверии (такфира).

Оба этих учения являются жалкими и ложными и относятся к заблудшим учениям. Общеизвестны те дурные последствия, которые следуют за этими убеждениями.

Аллах наставил приверженцев сунны и единой общины (ахлю сунна уаль джама'а) к истинному слову, правдивому мазхабу и срединному вероучению, которое находится между чрезмерностью и упущением. Они считают запретной честь мусульманина, считают запретным покушение на его религию, и говорят, что запрещено обвинять мусульманина в неверии, кроме как по праву, на которое указывает религиозный довод. Они говорят, что неверие может проявляться в словах, в делах, в оставлении, в убеждениях и в сомнениях, ибо на это указывают доводы из Корана и Сунны.

Таким образом, запрещено печатать и эту книгу, и запрещено относить ту ложь, которая в ней, к религиозным доказательствам из Корана и Сунны. Нельзя говорить, что то, что содержится в этой книге, является убеждениями приверженцев сунны и единой общины (ахлю сунна уаль джама'а). Тот, кто ее написал, и тот, кто ее распространял, должны объявить о своем покаянии пред Аллахом, ибо покаяние искупает грех. Что же касается людей, чьи стопы не окрепли в религиозном знании, то они не должны погружаться в подобные вопросы, ибо за этим последует вред и порча вероучения, которая будет многократно превосходить ту пользу, которую они хотели достичь.

И только Аллах оказывает содействие! Пусть Аллах благословит и приветствует нашего пророка Мухаммада, членов его семьи и его сподвижников!

***Постоянный комитет
по научным исследованиям и фетвам:***

1. Руководитель: 'Абд уль-'Азиз ибн 'Абдуллах
ибн Баз;
2. Заместитель руководителя: 'Абд уль-'Азиз
ибн 'Абдуллах ибн Мухаммад али аш-Шейх;
3. 'Абдуллах ибн 'Абд ур-Рахман аль-Гудаян;
4. Бакр ибн 'Абдуллах Абу Зейд;
5. Салих ибн Фаузан аль-Фаузан.

Фетва №21435 (8/4/1421 г. х.)

Вся хвала одному Аллаху! Мир и благословение последнему пророку! А затем:

Постоянный комитет по научным исследованиям и фетвам изучил поступившие вопросы, записанные главным секретариатом комитета больших ученых под следующими номерами:

- №802 (9/2/1421 г. х.);
- №1414 (8/3/1421 г. х.);
- №1709 (18/3/1421 г. х.).

Эти вопросы связаны с книгой **«Хакыкат уль-иман бейна гулюв иль-хауаридж уа тафрит иль-мурджиа»** («Сущность веры между излишеством хариджитов и упущением мурджиитов»), автором которой является 'Аднан 'Абд уль-Кадир. Эта книга была распространена в Кувейте организацией «аш-Шари'а».

После изучения вопроса Постоянный комитет выпустил следующий ответ:

Эта книга поддерживает учение (мазхаб) мурджиитов, которые выводят деяния ('амаль) за рамки веры (имана), выводят деяния из ее сущности. У них деяние — это лишь условие полноценности веры (шарт камаль). Автор этой книги поддерживает это ложное учение, передавая слова обладателей знания отрывками, разделяя их и приводя частями, а также упоминая их не на своих местах. Также он допускает ошибки в отнесении слов к их авторам.

Например, на стр. 9 он упомянул слова, приписав их имаму Ахмаду, да помилует его Всевышний Аллах, хотя эти слова произнес Абу Джа'фар аль-Бакыр.

Также названия глав, установленные им, не соответствуют тому, что он в них приводит. Например, на стр. 9 он говорит: «Основа веры (имана) в сердце, и кто разрушил ее, тот стал неверным», а затем приводит слова шейха ислама Ибн Теймии, которые не соответствуют тому, что он упомянул в названии.

Также он обрезает слова ученых. Например, на стр. 9 он обрезал слова Ибн Теймии, которые приводятся в книге «аль-Фатауа», (7/644; 7/377).

Также на стр. 17 он привел слова Ибн уль-Каййима из книги «Уддат ас-сабирин», но обрезал ту часть слов, которая разрушает тот мурджиизм, к которому он склонился.

На стр. 33 он обрезал часть слов Ибн Теймии, которые приводятся в книге «аль-Фатауа», (11/87). Также на стр. 34 он обрезал часть слов Ибн Теймии, которые приводятся в книге «аль-Фатауа», (7/638—639). Также на стр. 37 он обрезал часть слов Ибн Теймии, которые приводятся в книге «аль-Фатауа», (7/494).

Также на стр. 38 он обрезал завершение слов Ибн уль-Каййима из книга «ас-Салят» (стр. 59).

Также на стр. 64 он не упомянул завершение слов Ибн Теймии из книги «ас-Сарим уль-маслюль», (3/967—969). Также на стр. 67 он не упомянул завершение слов Ибн Теймии из книги «ас-Сарим уль-маслюль», (3/971).

В этой книге еще много подобных искажений, поддерживающих учение мурджиитов, и он преподносит их людям как убеждения приверженцев сунны и единой общины (ахлю сунна уаль джама'а). Именно поэтому эту книгу необходимо запретить и не распространять. И мы советуем автору этой книги остерегаться наказания Аллаха, вернуться к истине и отдалиться от очагов заблуждения.

А Аллах — Тот, Кто оказывает содействие! Пусть Аллах благословит и приветствует нашего пророка Мухаммада, членов его семьи и его сподвижников!

***Постоянный комитет
по научным исследованиям и фетвам:***

1. Руководитель: 'Абд уль-'Азиз ибн 'Абдуллах ибн Мухаммад али аш-Шейх;
2. 'Абдуллах ибн 'Абд ур-Рахман аль-Гудаян;
3. Бакр ибн 'Абдуллах Абу Зейд;
4. Салих ибн Фаузан аль-Фаузан.

Фетва №21517 (14/6/1421 г. х.)

Вся хвала одному Аллаху! Мир и благословение последнему пророку! А затем:

Постоянный комитет по научным исследованиям и фетвам ознакомился с вопросами, которые поступили уважаемому муфтию от некоторых желающих добра людей. Эти вопросы были записаны главным секретариатом комитета больших ученых под №2928 и №2929 (13/5/1421 г. х.).

Эти вопросы посвящены двум книгам:

- **«ат-Тахзир мин фитнат ит-такфир»** («Предостережение от смуты обвинения в неверии»);
- **«Сайхату назир»** («Крик увещающего»).

Их собрал 'Али Хасан аль-Халяби. Обе эти книги призывают к учению мурджиитов и в них говорится, что деяния не являются условием действительности веры (имана), и эти убеждения приписываются приверженцам сунны и единой общины (ахлю сунна уаль джама'а). Обе эти книги строятся на искаженном цитировании слов шейха ислама Ибн Теймии, хафиза Ибн Касира и других ученых, да помилует Аллах их всех.

Люди, желающие добра, хотят, чтобы Постоянный комитет разъяснил то, что в этих книгах, дабы читатели смогли отличить истину ото лжи.

После того, как Постоянный комитет изучил упомянутые книги и ознакомился с ними, стало понятным, что

книга «**ат-Тахзир мин фитнат ит-такфир**» («Предостережение от смуты обвинения в неверии»), собранная 'Али Хасаном аль-Халляби, и те слова ученых, которые он упомянул во вступлении, а также в сносках, содержат в себе следующее:

Во-первых, автор построил эту книгу на учении мурджиитов, которое является ложным и привнесенным в религию. Мурджииты ограничивают неверие (куфр) только неверием отрицания (куфр аль-джухуд), неверием обвинения во лжи (куфр ат-такзиб) и неверием дозволения в сердце (куфр аль-истихляль аль-кальбий)¹. Например, об этом говорится на стр. 6 (во второй сноске) и на стр. 22. Это противоречит тому, чего придерживаются приверженцы сунны и единой общины (ахлю сунна уаль джама'а), которые говорят, что неверие (куфр) может проявляться и в убеждениях, и в словах, и в делах, а также в сомнениях.

Во-вторых, он искажил слова Ибн Касира, да помилует его Всевышний Аллах, при их цитировании из книги «аль-Бидая уа ннихая», (13/118). В сноске на стр. 15 он передал следующие слова Ибн Касира: *«Поистине, Чингисхан заявлял, что Ясак² — от Аллаха, и это было причиной их неверия (куфра)»*. Мы вернулись к упомянутому месту, но не нашли в нем того, что он приписал Ибн Касиру, да помилует его Всевышний Аллах.

В-третьих, он наговорил на шейха ислама Ибн Теймию, да помилует его Всевышний Аллах. На стр. 17—18 он заявил о том, что замененный закон не является неверием (куфром) по мнению шейха ислама, если только (чело-

¹ То есть у них человек может стать неверным только тогда, когда он начнет отрицать что-то из религии или сочтет это ложью, или дозволит что-то из неверия сердцем.

² Санкционированный Чингисханом монгольский свод законов и установлений.

век, заменяющий закон), не делает это со знанием, убежденностью и дозволением.

Это — чистая ложь на шейха ислама Ибн Теймию, да помилует его Всевышний Аллах. Он — тот, который распространял убеждения приверженцев сунны и единой общины (ахлю сунна уаль джама'а). А то, что упомянул автор, есть учение мурджиитов.

В-четвертых, он искажил то, что имел в виду уважаемый ученый Мухаммад ибн Ибрахим, да помилует его Всевышний Аллах, в своем послании «**Тахким уль-кауанин аль-уад'ия**» («Вынесение решений согласно выдуманным законам»). Автор рассматриваемой книги¹ считает, что шейх (Мухаммад ибн Ибрахим) ставит условием (неверия) дозволение сердцем, хотя слова шейха в упомянутом послании ясны, как солнце, ведь он следовал по пути приверженцев сунны и единой общины (ахлю сунна уаль джама'а).

В-пятых, разъясняя слова обладателей знания, он искажает то, что они имели в виду. Например, подобное можно встретить в сносках на стр. 108—110.

В-шестых, в этой книге содержится умаление важности вынесения постановлений в соответствии с тем, что ниспослал Аллах. Особенно это заметно на стр. 5 (первая сноска), где автор говорит, что тот, кто уделяет внимание единобожию (таухиду) в этом вопросе, имеет схожесть с шиитами-рафидитами. Это — отвратительная ошибка!

В-седьмых, Постоянный комитет также ознакомился со вторым посланием «**Сайхату назир**» и обнаружил, что это послание является поддержкой вышеупомянутой книге. И ее положение таково, как мы уже упомянули.

Именно поэтому Постоянный комитет считает, что запрещено печатать эти книги, запрещено распространять и передавать их друг другу, ибо они содержат в себе ложь

¹ «ат-Тахзир мин фитнат ит-такфир» (предостережение от смуты обвинения в неверии)

ные убеждения и искажения. Мы советуем автору этих книг остерегаться наказания Аллаха в вопросах, связанных с ним самим и с мусульманами, а особенно, молодежью.

Мы советуем ему проявить усердие в приобретении религиозного знания у ученых, знание которых заслуживает доверия, и которые известны своими правильными убеждениями. Знание — это то, что вверено на хранение, и нельзя распространять его, кроме как в соответствии с Кораном и Сунной. Мы советуем ему отказаться от подобных убеждений и сойти с этого отвратительного пути искажения слов обладателей знания. Общеизвестно, что возвращение к истине — это достоинство и почет для мусульманина.

А Аллах — Тот, Кто оказывает содействие! Пусть Аллах благословит и приветствует нашего пророка Мухаммада, членов его семьи и его сподвижников!

***Постоянный комитет
по научным исследованиям и фетвам:***

- 1. Руководитель: 'Абд уль-'Азиз ибн 'Абдуллах ибн Мухаммад али аш-Шейх;*
- 2. 'Абдуллах ибн 'Абд ур-Рахман аль-Гудаян;*
- 3. Бакр ибн 'Абдуллах Абу Зейд;*
- 4. Салих ибн Фаузан аль-Фаузан.*

**О том, кто ограничивается
произнесением слов
«Ля иляха илля Ллах»,
но не поступает в
соответствии с ними**

Вопрос: Слова «Кто произнес „Ля иляха илля Ллах“ (Нет истинного бога, кроме Аллаха), тот войдет в Рай» — это хадис? Каков его смысл? Достаточно ли человеку просто произнести «Ля иляха илля Ллах», если он не поступает в соответствии со смыслом этих слов?¹

Отвечает шейх 'Абд уль-'Азиз ибн Баз:

Относительно этого пришло множество хадисов от пророка (да благословит его Аллах и приветствует). Они указывают на то, что человек, произнесший «Ля иляха илля Ллах», будучи правдивым в сердце, войдет в Рай. А в некоторых из них сказано: *«...будучи искренним от всего сердца...»*.

В одном из хадисов сказано: *«Мне было велено сражаться с людьми до тех пор, пока они не скажут: „Ля иляха илля Ллах“, а если они скажут эти (слова), то защитят от меня свою кровь и свое имущество, (которых впредь их могут лишить) не иначе как по праву, и (тогда) отчёта с них (вправе будет требовать толь-*

¹ См. «Маджму' фатауа уа макалят мутанауу'а», (28/204) шейха 'Абд уль-'Азиза ибн База, да помилует его Аллах.

ко) Аллах»¹.

В другой версии сказано: *«Мне было велено сражаться с людьми до тех пор, пока они не засвидетельствуют, что нет истинного бога, кроме Аллаха, и что Мухаммад — посланник Аллаха, и не станут совершать молитвы и выплачивать закят, а если они будут делать всё это, то защитят от меня свою жизнь и своё имущество, (которых впредь их могут лишить не иначе как) по праву ислама, и (тогда) отчёта с них (вправе будет требовать только) Аллах»*².

Все эти хадисы разъясняют друг друга. Их смысл таков: если человек сказал «Ля иляха илля Ллах» («Нет истинного божества, кроме Аллаха»), будучи правдивым в сердце, будучи искренним перед Аллахом, и выполнял права этого свидетельства, совершая то, что повелел Аллах, и оставляя то, что Он запретил, и умер на этом, тогда он войдет в Рай, а пока он жив, его жизнь и его имущество будут защищены, и впредь лишиться их он может не иначе как по праву ислама.

Все мусульмане обязаны остерегаться наказания Аллаха и посвящать свое поклонение только Ему, и веровать в Его посланника Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует), и уверовать в то, что он был посланником к джиннам и людям, и что он был последним из пророков, и после него уже не будет пророка. Вместе с этим они должны выполнять то, чем их обязал Аллах, и оставлять то, что Он запретил, и помогать друг другу в благочестии и богобоязненности, и завещать друг другу истину и терпение. Они должны отречься от всего, что противоречит этому из любых языческих религий. Тот, кто умер в таком положении, войдет в Рай без расчета и наказания. Если же человек совершал какие-либо грехи, например, совершал прелюбодеяние, распивал опьяняющие напитки

¹ Аль-Бухари, 25; Муслим, 21.

² Аль-Бухари, 25; Муслим, 22.

ки, поедал ростовщичество, ослушивался родителей и т. д., и умер в таком состоянии, не раскаявшись, то его исход зависит от решения Всевышнего Аллаха. Если Аллах пожелает, простит его, и это будет милостью и добротой от Аллаха по причине того, что этот человек исповедовал единобожие и уверовал в Аллаха и Его посланника (да благословит его Аллах и приветствует), и спасся от многобожия (ширка). А если Аллах пожелает, то может и наказать его в соответствии с его грехами, на которых он умер, но затем Аллах выведет его из Огня после того, как этот человек очистится, а затем он войдет в Рай.

Всемогущий и Великий Аллах сказал: **«Поистине, Аллах не прощает, когда Ему придают сотоварищей, но прощает то, что меньше этого [другие грехи, кроме многобожия и неверия], кому пожелает»**¹.

Аллах сообщил, что не прощает многобожие тому, кто умер на нем. Что же касается грехов, которые меньше многобожия, то их прощение связано с желанием Аллаха. Аллах может простить человеку, оказав ему милость без чьего-либо заступничества. Также Аллах может простить некоторым людям после заступничества пророков, праведников, умерших малолетних детей и т. д. Речь идет о тех верующих, кому Аллах позволит заступаться.

Всевышний Аллах сказал: **«Кто (может) заступиться (за кого-либо) пред Ним, без Его позволения?»**².

Также Аллах сказал в отношении ангелов: **«И не заступаются они, кроме как (только) за того, кем Он доволен»**³.

Также Всемогущий и Великий Аллах сказал: **«И сколько ангелов в небесах, заступничество которых ни от чего (вас) не избавит [не будет пользы от их заступничества], если только не после того, как доз-**

¹ Сура «ан-Ниса», аят 48.

² Сура «аль-Бакара», аят 255.

³ Сура «аль-Анбия», аят 28.

волит Аллах тем, кому Он пожелает и кем будет доволен»¹.

Достоверно установлено, что посланник Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) в Судный День будет заступаться за многих грешников из членов его общины, которые войдут в Ад по причине своих грехов. И после каждого его заступничества Аллах будет выводить из Огня группу верующих. Также будут заступаться ангелы, пророки, праведники и умершие малолетние дети, но только после того, как Аллах позволит им заступиться.

Затем в Аду останется группа грешников, которых не охватило заступничество, и Аллах выведет их из Огня по Своей милости и щедрости, после чего в Аду останутся только неверующие. Они будут пребывать в Аду вечно.

Всемогущий и Великий Аллах сказал о них: **«Таким же образом Аллах покажет им их деяния, чтобы это опечалило их. Они никогда не выйдут из Огня»².**

Также Аллах сказал: **«Они [неверующие] захотят выйти из Огня, но (ни за что) не выйдут они оттуда. И для них — постоянное наказание!»³.**

Также Аллах сказал: **«Как только она [Геенна] потухает, Мы прибавляем им пламени»⁴.**

Также Аллах сказал: **«Вкусите же [ощущайте адские мучения] и Мы не прибавим вам ничего, кроме наказания!»⁵.**

Также Всевышний Аллах сказал о них: **«Не будет решено о них, чтобы они умерли [они там никогда не умрут], но и не будет облегчено им это наказание. Так Мы воздадим каждому неверующему! И они бу-**

¹ Сура «ан-Наджм», аят 26.

² Сура «аль-Бакара», аят 167.

³ Сура «аль-Маида», аят 37.

⁴ Сура «аль-Исра», аят 97.

⁵ Сура «ан-Наба», аят 30.

дут просить помощи в нем [в Аду]: «О, Господь наш! Выведи нас (из Ада), мы будем совершать праведное — (совсем) не то, что мы делали (в нашей жизни)»¹.

Но Аллах ответит им: «Разве Мы не даровали вам жизнь достаточно долгою для того, чтобы опомнился тот, кто мог опомниться? Да и предостерегающий увещатель приходил к вам. Вкусите же наказание, и нет для беззаконников помощников»².

Подобных аятов множество. И то, что мы упомянули, есть мнение приверженцев сунны и единой общины (ахлю сунна уаль джама'а) из числа сподвижников пророка (да благословит его Аллах и приветствует) и тех, кто последовал за ними наилучшим образом. Мы просим Аллаха, чтобы Он сделал нас из их числа! А Аллах — Тот, Кто оказывает содействие!

СВИДЕТЕЛЬСТВО «ЛЯ ИЛЯХА ИЛЛЯ ЛЛАХ» ПОДРАЗУМЕВАЕТ СЛОВО И ДЕЯНИЕ

Вопрос: свидетельство «Ля иляха илля Ллах» («Нет истинного бога, кроме Аллаха») — это просто слово, произносимое языком, или оно нуждается в благих поступках?³

Отвечает шейх 'Абд уль-'Азиз ибн Баз:

Это свидетельство относится к числу самых великих и достойных слов, произносимых людьми. Это свидетельство — слово и дело. Недостаточно просто слов. Если бы просто слов было достаточно, то лицемеры были бы мусульманами, ибо они произносили это свидетельство, но все же остались неверными. Более того, они будут нахо-

¹ Сура «Фатыр», аяты 36—37.

² Сура «Фатыр», аят 37.

³ См. «Маджму' фатауа уа макалят мутанауу'а», (28/209) шейха 'Абд уль-'Азиза ибн База, да помилует его Аллах.

диться в самой нижней степени Ада, ибо они произносили это свидетельство без веры и убежденности. Когда человек произносит это свидетельство, непременно должно присутствовать убеждение сердца и вера сердца в то, что нет никого достойного поклонения, кроме Аллаха.

Также человек, произносящий свидетельство, обязательно должен выполнять право этого свидетельства, совершая то, что ему вменено в обязанность, и оставляя запретное. Это относится к правам свидетельства «Ля иляха илля Ллах».

Пророк (да благословит его Аллах и приветствует) сказал: **«Мне было велено сражаться с людьми до тех пор, пока они не скажут: „Ля иляха илля Ллах“, а если они скажут эти (слова), то защитят от меня свою кровь и свое имущество, (которых впредь их могут лишить) не иначе как по праву, и (тогда) отчёта с них (вправе будет требовать только) Аллах»¹.**

В другой версии сказано: **«Мне было велено сражаться с людьми до тех пор, пока они не засвидетельствуют, что нет истинного бога, кроме Аллаха, и что Мухаммад — посланник Аллаха, и не станут совершать молитвы и выплачивать закят, а если они будут делать всё это, то защитят от меня свою жизнь и своё имущество, (которых впредь их могут лишить не иначе как) по праву ислама, и (тогда) отчёта с них (вправе будет требовать только) Аллах»².**

Суть в том, что слово непременно должно сопровождаться убежденностью, знанием и деяниями. Это не должно быть просто словом языка. Ведь иудеи произносят это свидетельство и лицемеры произносят это свидетельство, однако оно не приносит им пользы, ибо они не претворили в жизнь дела и убеждения. Человек непременно должен быть убежден в том, что нет никого до-

¹ Аль-Бухари, 25; Муслим, 21.

² Аль-Бухари, 25; Муслим, 22.

стойного поклонения, кроме Аллаха. Он должен быть убежден в том, что все, чему поклоняются люди, будь это идолы, деревья, камни, могилы, пророки, ангелы и т. д., является ложным объектом поклонения. Поклонение им — это придание сотоварищей Всемогущему и Великому Аллаху. Необходимо уверовать в одного Аллаха, и это и есть смысл «Ля иляха илля Ллах». Смысл этого свидетельства таков — нет истинного бога, кроме Аллаха.

Всевышний Аллах сказал: **«Это потому, что Аллах — Истина [Истинный Бог], а то, что они призывают помимо Него, это — ложь»**¹.

Также Всевышний Аллах сказал: **«А ведь им было велено лишь поклоняться Аллаху, посвящая религию лишь Ему, как ханифы [единобожники]»**².

Также Аллах сказал: **«Тебе одному мы поклоняемся и Тебя одного просим о помощи»**³.

Также Всемогущий и Великий Аллах сказал: **«Твой Господь предписал вам не поклоняться никому, кроме Него»**⁴.

Также Аллах сказал: **«Поклоняйся же Аллаху, посвящая религию лишь Ему. Воистину, чистая религия может быть посвящена (только) одному Аллаху»**⁵.

Также пророк (да благословит его Аллах и приветствует) сказал: **«Кто сказал: „Ля иляха илля Ллах“, и проявил неверие во все то, чему поклоняются помимо Аллаха, имущество и жизнь того становятся запретными»**.

В другой версии, которую приводит Муслим, сказано: **«Кто исповедовал единобожие в отношении Аллаха и проявил неверие во все то, чему поклоняются помимо**

¹ Сура «Лукман», аят 30.

² Сура «аль-Беййина», аят 5.

³ Сура «аль-Фатиха», аят 5.

⁴ Сура «аль-Исра», аят 23.

⁵ Сура «аз-Зумар», аяты 2—3.

Аллаха, имущество и жизнь того становятся запретными»¹.

Это указывает на то, что непременно должно присутствовать единобожие и искренность перед Аллахом.

Однажды пророк (да благословит его Аллах и приветствует) отправил Му'аза (да будет доволен им Аллах) в Йемен в качестве учителя, наставника, правителя и предводителя. Пророк (да благословит его Аллах и приветствует) сказал ему: **«Призови их к тому, чтобы они исповедовали единобожие в отношении Аллаха»².**

В другой версии сказано: **«Призови их к свидетельству о том, что нет истинного бога, кроме Аллаха, и что я — посланник Аллаха, и, если они подчинятся этому, уведоми их о том, что Аллах вменил им в обязанность (совершение) пяти молитв ежедневно, если же они подчинятся и этому, уведоми их о том, что Аллах обязал их выплачивать милостыню, которую следует брать у богатых и отдавать бедным из их числа»³.**

Суть в том, что необходимо не только произнести это свидетельство, но и уверовать в него, и совершать деяния в соответствии с ним. Человек свидетельствует о том, что нет истинного бога, кроме Аллаха, будучи знающим, убежденным, искренним, правдивым и любящим то единобожие, на которое это свидетельство указывает, и подчиняясь обязанностям, которое оно несет, и принимая все это, и отрекаясь от того, чему поклоняются помимо Всевышнего Аллаха. Именно такой должна быть вера в это свидетельство. Человек произносит его, будучи убежденным в том, что нет истинного бога, кроме Аллаха, и обладая таким знанием, в котором нет невежества и сомнения, и будучи искренним в этом так,

¹ Муслим, 23, со слов Тарика ибн Ашьяма аль-Ашджа'.

² Аль-Бухари, 7372.

³ Аль-Бухари, 1395; Муслим, 19.

что в нем нет показного благочестия или желания славы. Также он должен любить то единобожие и ту искренность, на которое это свидетельство указывает. Также он должен быть правдивым, и не произносить его, как произносят лицемеры. Они произносят это свидетельство своим языком, но внутри считают его ложью.

Также произносящий это свидетельство должен принимать и подчиняться единобожию, на которое оно указывает. Он должен любить это и придерживаться этого, а также должен проявить неверие и отречься от всего того, чему поклоняются помимо Аллаха.

Аллах сказал: **«Нет принуждения к религии. Уже ясно отличился истинный путь от заблуждения. Кто отвергает лжебога [отрекается от любого, кому или чему поклоняются кроме Аллаха] и верует в Аллаха, тот ухватился за крепчайшую связь, для которой нет сокрушения. И Аллах — Слышащий, Знающий!»**¹.

Отречение от лжебога — это отречение от того, чему поклоняются помимо Аллаха, и убежденность в ложности этих объектов поклонения. Человек должен отречься от поклонения не Аллаху и считать поклонение не Аллаху ложным. Он должен быть убежден в том, что поклонение по праву — это то поклонение, которое посвящено только одному Аллаху, и нет у Него в этом сотоварища. Не являются Его сотоварищами в этом ни ангелы, ни пророки, ни деревья, ни камни, ни мертвые, ни кто-либо еще.

¹ Сура «аль-Бакара», аят 256.

Оглавление

Предисловие от Bayt al-Magrifa	3
Вступление	4
Фетва №21436 (8/4/1421 г. х.)	6
Фетва №20212 (7/2/1419 г. х.)	15
Фетва №21435 (8/4/1421 г. х.)	19
Фетва №21517 (14/6/1421 г. х.)	22
О том, кто ограничивается произнесением слов «Ля иляха илля Ллах», но не поступает в соответствии с ними	26

Ученые постоянного комитета Саудовской
Аравии про мурджиитов

Благодарности:

Абдуль-Азиз ибн Абдуллах Аль аш-Шейх

В данном послании собраны фетвы постоянного комитета Саудовской Аравии и шейха Ибн База в отношении мурджиитов, в которых есть описания самой этой группы, а также разъяснение и предостережение от этих заблуждений.

ISBN 978-5-0051-7086-6



9 785005 170866 >